

BWV_248-V, *Ehre sei dir, Gott, gesungen*

Domingo después de Año Nuevo

Epístola: 1 Pedro 4: 12-19

Evangelio: Mateo 2: 13-23

43. CORO

Honra a Ti, Dios, cantado,
a Ti sea la alabanza y la acción de gracias.
Todo el mundo Te ensalza,
ya que a Ti agrada nuestro bienestar,
ya que en este día
todos nuestros deseos han tenido éxito,
ya que nosotros Tu Bendición
tan espléndidamente consuela.

44. EVANGELISTA

Mateo 2: 1

‘Cuando Jesús nació en Belén en la
tierra de Judea en el tiempo de los reyes
Herodes, imira! vinieron los Magos
del oriente a Jerusalén y
dijeron:?’

45. CORO + RECITATIVO

Mateo 2: 2a

‘¿Dónde está el rey recién nacido de los judíos?’

Alto

Busca a [Jesús] en mi asiento de emociones,
¡aquí [Jesús] habita, a mí ya él en la Pasión!

‘Tenemos la estrella [de Jesús] vista en el
oriente y hemos venido,
a [Jesús] para adorarlo.’

Alto

¡Bien vosotros, que esta Luz
hablasteis visto,
ha por la Salvación de todos sucedido!
Mi Salvador, Tú, Tú eres la Luz,
que también sobre los paganos brillará,
y ellos, ellos aún no Te conocen,
aunque ellos ya
Te adorarán.
¡Cuán brillante, cuán claro debe [en verdad]
Tu resplandor,
Amado Jesús, ser!

46. CORAL

**Tu Resplandor toda oscuridad consume,
y la noche turbia se transforma en Luz.
¡Guíanos en Tus Caminos,
para que Tu Rostro
y Luz Espléndida
podamos contemplar siempre!**

Nun, liebe Seel', nun ist es Zeit Georg Weissel (1642) Estrofa 5

47. ARIA

¡Ilumina también mis sentidos oscuros,
ilumina mi corazón
a través de la Gloria Clara de Tus Brillos!
Tu Palabra será la Vela más brillante
para mí en todas mis acciones;
esto permite que el alma en nada malo
comience.

Sunday after New Year

Epistle: 1 Peter 4: 12-19

Gospel: Matthew 2: 13-23

43. CHORUS

Honor be to You, God, sung,
to You be praise and thanks given.
You extols all the world,
since to You our welfare pleases,
since on this day
our every wish has succeeded,
since to us Your Blessing so splendidly
comforts.

44. EVANGELIST

Matthew 2: 1

‘When Jesus was born in Bethlehem in the
land of Judea at the time of Kings Herod,
see! there came Magi
from the east to Jerusalem and
said:’

45. CHORUS + RECITATIVE

Matthew 2: 2a

‘Where is the newborn King of the Jews?’

Alto

Seek [Jesu] in my seat of emotions, here
[Jesu] dwells, to me and to him in the Passion!

‘We have [Jesu’s] star seen in the
East and have come, to [Jesu]
to worship.’

Alto

Well are you, who this Light
have seen,
it has for the Salvation of all happened!
My Saviour, You, You are the Light,
which also on the heathen shall shine,
and they, they do know You yet not,
though they You already
would worship.
How bright, how clear must [indeed] Your
brilliance,
Beloved Jesu, be!

46. CHORALE

**Your Gleam all darkness consumes,
and turbid night into Light transforms.
Lead us in Your Ways,
that Your Face
and LORDly Light
we ever may behold!**

Nun, liebe Seel', nun ist es Zeit Georg Weissel (1642) Stanza 5

47. ARIA

Enlighten also my dark senses,
enlighten my heart
through the clear Glory of Your Gleams!
Your Word shall to me the brightest Candle
in all my actions be;
this lets the soul on nothing wicked
begin.

48. EVANGELISTA Mateo 2: 3
 ‘Como el rey Herodes oyó esto, se asustó y con él toda Jerusalén.’
49. RECITATIVO
 ¿Por qué quieres que tengas miedo?
 ¿Puede la presencia de [nuestro] Jesús despertar tal temor en vosotros?
 ¡Vaya! no deberías alegrarte mucho más, ya que [Jesús] promete, restaurar el bienestar de las personas.
50. EVANGELISTA Mateo 2: 4-6
 ‘Y Herodes convocó a todos los sumos sacerdotes y escribas del pueblo e investigó de ellos dónde había de nacer Cristo. Y le dijeron: “En Belén, en la tierra de Judea; porque así está escrito por el profeta: y tú, Belén de la tierra de Judea, no eres la más pequeña entre los príncipes de Judá; porque de ti vendrá a mí el Soberano, el cual sobre mi pueblo Israel un SEÑOR será.”’
51. ARIA
 Ah, cuándo aparecerá el tiempo?
 Ah, ¿cuándo viene el consuelo [del pueblo de Dios]?
 Callate: ¡[Jesús] ya está en verdad aquí!
 Jesús, ¡ay! ¡entonces ven a mi!
52. RECITATIVO
 Mi Amor ya gobierna.
 Un corazón, que el tallo de su SEÑOR ama y se entregue completamente a [Jesús], es mi Trono [de Jesús].
53. CORAL
De hecho es la habitación de tal corazón no es un hermoso salón principesco, por el contrario, una fosa sombría; sin embargo, tan pronto como Tu Rayo de Gracia en el mismo sólo centellearía, aparecerá lleno de luz solar.
 Ihr Gestirn, ihr hohlen Lüfte Johann Franck (1655) Estrofa 9

48. EVANGELIST Matthew 2: 3
 ‘As King Herod heard this, he was frightened and with him the whole of Jerusalem.’
49. RECITATIVE
 Why want you to be afraid?
 Can the presence of [our] Jesu in you such fear awaken?
 Oh! should not you much more thereupon be glad, since [Jesu] thereby promises, people’s welfare to restore.
50. EVANGELIST Matthew 2: 4-6
 ‘And Herod convened all the high-priests and scribes among the people and investigated of them, where Christ was to be born. And they said to him: “In Bethlehem in the Judaeen Land; for it is written thus by the prophet: and you, Bethlehem in the Judaeen Land, are not the least among the princes of Judah; for out of you shall to me come the Sovereign, who over my people Israel a LORD shall be.”’
51. ARIA
 Ah, when will the time appear?
 Ah, when comes the comfort of [God’s people]?
 Be silent: [Jesu] is in truth already here!
 Jesu, ah! then come to me!
52. RECITATIVE
 My Love already rules.
 A heart, that their LORD’s stem loves and surrenders itself entirely to [Jesu], is my [Jesu’s] Throne.
53. CHORALE
Indeed is such heart’s room not well any beautiful princely hall, on the contrary a gloomy pit; yet, as soon as Your Beam of Grace in the same only would twinkle, it will full of sunlight appear.
 Ihr Gestirn, ihr hohlen Lüfte Johann Franck (1655) Stanza 9